

УДК 378.0

Т.Н. Чёрная, ст. преподаватель

Ю.В. Майборода, ассистент

Севастопольский национальный технический университет

ул. Университетская 33, г. Севастополь, Украина, 99053

E-mail: root@sevgtu.sebastopol.ua

КОРРЕКЦИЯ ТИПИЧНЫХ ОШИБОК СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ ПЕРВОГО КУРСА В УПОТРЕБЛЕНИИ ВРЕМЕННЫХ ФОРМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Анализируется работа над исправлением типичных ошибок студентов-филологов первого курса в употреблении временных форм английского языка.

Ключевые слова: *контроль, грамматические навыки, временная форма, вспомогательный глагол, глагол-связка, придаточное времени.*

Постановка проблемы. Одной из проблем, характерной для процесса преподавания иностранных языков, является недостаточная степень усвоения предлагаемого учебного материала. Это происходит по разным причинам: малое количество часов, отводимых на изучение дисциплины, низкий уровень школьной подготовки. Следовательно, учебный процесс необходимо тщательно планировать: рационально выбирать методы, формы, средства обучения и формы контроля знаний. Несмотря на то, что основным объектом контроля являются речевые умения, ибо только они свидетельствуют о способности участвовать в общении, в то же время важнейшую роль играют языковые навыки, на сформированности которых базируется речевая деятельность. Из этого следует, что текущий контроль сформированности языковых навыков – важная задача, обеспечивающая эффективное обучение общению.

Таким образом, актуальность данного исследования продиктована необходимостью поиска эффективных путей контроля и коррекции грамматических ошибок для повышения качества обучения английскому языку студентов-филологов.

Анализ последних публикаций. Анализ методологической литературы свидетельствует о существовании огромного количества работ, посвященных вопросам обучения грамматике иностранного языка в средней школе. Это работы Е.И. Пассова, Г.А. Китайгородской, Г.В. Роговой, С.Ф. Шатилова. Однако проблемам обучения грамматике в языковом вузе уделяется недостаточно внимания. Данным вопросом занимались В.Д. Аракин, Е.М. Гордон, И.П. Крылова, А.С. Саакян. Все они разработали пособия с тренировочными упражнениями, которые должны обеспечить практическое усвоение материала. Однако методического обоснования тех или иных упражнений в литературе не дано. Только В.Д. Аракин предпринял попытку проанализировать ошибки студентов 1 курса языкового вуза и дал некоторые рекомендации в своем учебнике по методике преподавания.

Выделение нерешенных ранее частей проблемы. Таким образом, проблема коррекции ошибок в употреблении временных форм у студентов-филологов первого курса остается недостаточно исследованной. Успешное формирование лингвистической компетенции в области грамматики требует построения обучения по индивидуальной траектории с учётом достигнутых успехов, ликвидации пробелов, дальнейшее совершенствование навыков и когнитивных умений. Эта проблема требует поиска новых подходов. Однако молодому преподавателю очень сложно выбрать правильные упражнения для обучения студентов без методической подсказки.

Цель статьи – анализ работы по коррекции характерных ошибок студентов-филологов первого курса (на материале английского языка) с целью разработки эффективных приемов контроля.

Изложение основного материала. В ходе исследования было проверено и проанализировано 700 контрольных и самостоятельных работ, выявлены типичные ошибки, на основе которых были составлены тесты и контрольные задания на подстановку и перевод. Среди многочисленных типов заданий, которые могут быть использованы для составления тестов и контрольных работ, можно выделить следующие: перекрестный выбор; альтернативный выбор; множественный выбор; упорядочение; завершение/окончание; замена/подстановка; трансформация; ответ на вопрос; перефразирование; перевод; клоуз-процедура и т.д. Мы выбрали 3 типа заданий в соответствии с программой: множественный выбор, задания на раскрытие скобок и перевод предложений с русского языка на английский. В первой части представлены тестовые задания на множественный выбор, во второй части – задания на раскрытие скобок. Особенно эффективны подстановочные задания, которые требуют не только автоматического конструирования предложения, но и выбора методом противопоставления грамматических форм. Следует предлагать обучаемым такие задания, в которых требуется предварительно противопоставить необходимую грамматическую форму ряду подобных и затем уже составить предложение по образцу. В третьей части представлены итоговые контрольные задания на перевод. Преимуществами упражнений в переводе с родного языка на иностранный являются следующие:

– они способствуют преодолению межъязыковой интерференции, так как при их выполнении происходит наглядное противопоставление сопричастных форм, что является важным моментом в усвоении языкового материала;

– они позволяют непосредственно сосредоточиться на форме, мобилизуя произвольное внимание, так как содержание в них задано;

– они жестко диктуют употребление определенной формы. Разработанные задания могут быть использованы как для итогового, так и для предварительного контроля.

Употребление форм Present Indefinite и Present Continuous. При изучении времен группы Present следует обратить внимание на употребление форм Present Indefinite и Present Continuous:

а) с неопределенными глаголами для обозначения действий, совершающихся в момент речи (be, hear, see, smell, sound possess, contain, consist, owe) употребляется форма Present Indefinite. Часто встречаются такие варианты как: *What are you hearing?* вместо *What do you hear?* Глагол hear студенты путают с глаголом to listen to. Следует обратить их внимание на разный перевод этих глаголов (слышать и слушать); внимание студентов также следует обратить на то, что, если неопределенные глаголы меняют свое лексическое значение, то они могут использоваться в форме Present Continuous как, например, глагол to be, который имеет значение «вести себя» *You are being foolish!* и обозначает черту, присущую человеку только в данный момент. Если же сказать *You are foolish!*, то человека можно обидеть. Если неопределенные глаголы выражают очень эмоциональные действия, то они также могут быть использованы в форме Present Continuous: *I'm hating it.* Также отдельно должно отрабатываться употребление Present Continuous в эмоционально окрашенных предложениях с наречиями *always, constantly* (которые в основном присущи форме Indefinite): *He is always shouting. He's always complaining about* для выражения недовольства или похвалы;

б) для обозначения будущего запланированного по расписанию действия: *The train leaves at 11. When does the train leave?* Студенты дают такой ошибочный вариант, как: *The train is leaving at 11.* Нуждается в закреплении и употребление формы Present Continuous для обозначения запланированного действия в будущем: *We are having dinner out tonight. She is coming back in 3 days.* Студенты часто употребляют формы Present Simple в этом случае: *When does your father come?* вместо *When is your father coming?* Следует заострить внимание студентов на том, что в случае с формой Present Indefinite действие запланировано по расписанию.

в) для обозначения будущего действия в придаточных предложениях времени, уступки, условия употребляется the Present Indefinite Tense: *If it starts snowing, we will stay at home.* В данных предложениях сложность для студентов представляет также употребление глагола to be: *If he doesn't late, we will go to the beach* вместо *If he isn't late, we will go to the beach. If he isn't be at home, we will call him* вместо *If he isn't at home, we will call him*;

г) для обозначения временного действия в настоящем употребляется the Present Continuous Tense. Здесь студенты часто путают формы Present Indefinite и Present Continuous и допускают ошибки: *We work on a new textbook now* вместо *We are working on a new textbook now. I write a novel* вместо *I am writing a novel.*

д) студентов необходимо ознакомить с употреблением глаголов *hear, forget, be told* для обозначения законченности действия. Необходимо просить студентов переводить такие предложения на русский язык: *We hear you are leaving – Я слышал, что ты уезжаешь. I forget your address – Я забыл твой адрес*;

е) длительная работа должна вестись на употребление глагола в третьем лице единственного числа настоящего времени: *He seldom buys books.* Особое внимание следует уделить безличным предложениям типа: *It often snows here.*

It seldom rains here. Студенты часто употребляют глагол to be в предложениях такого типа: *It's often snows here* вместо *It often snows here. It isn't rain here* вместо *It doesn't rain here.*

Для контроля сформированности навыка построения и употребления временной формы Present Simple могут использоваться следующие предложения:

– Every twelve months the Earth _____ the Sun.

A. is circling

B. circles

C. has circled

D. circle

– (To rain) it often in Crimea in autumn?

– (To snow) it in Crimea in winter?

– Когда начинается игра?

– I (to hear) that you (to get married) next Sunday.

– I (to be told) that her nephew (to throw) a party.

– We (to forget) that you (to throw) a party tonight.

Для проверки знания временной формы Present Continuous предлагаются следующие предложения:

- I don't like them because they _____.
 - A. always are complaining
 - B. always complain
 - C. are always complaining
 - D. always complains
- ...her nephew (to throw) a party next weekend.
- ...you (to have) dinner out tonight.
- ...you (to leave) for China in a few days.

Придаточные времени, условия и дополнительные придаточные. Типичной ошибкой студентов в дополнительных придаточных является употребление настоящего времени вместо будущего: *I don't know when he buys a car* вместо *I don't know when he will buy a car*. Внимание студентов необходимо обратить на то, что в придаточных времени и условия используется настоящее время, а в придаточных дополнительных, которые отвечают на вопросы *что? в чем? о чем?* используется будущее время. Данная ошибка наблюдается от того, что еще в школе студенты узнали «правило», что после *if, when* нельзя употреблять будущее время.

Типичной ошибкой является и использование будущего времени в придаточных времени и условия: *When he will come, we will go to the beach* вместо *When he comes, we will go to the beach*. Причина этой ошибки в том, что во временных и условных придаточных в русском языке употребляется форма будущего времени, поэтому студенты поступают по аналогии с русским.

Очень часто встречаются ошибки в употреблении союзов, например *while* вместо *till/ until*: *Wait while she comes back* вместо *Wait till she comes back*. Также в придаточных предложениях, вводимых отрицательным союзом *until*, студенты часто употребляют отрицательную форму: *Wait until he doesn't return you the books* вместо *Wait until he returns you the books*.

Для контроля употребления временной формы Present Simple в придаточных предложениях условия и времени и Future Simple в главных могут быть рекомендованы следующие предложения:

- As soon as the weather _____ up, we _____ down to the beach and go swimming.
 - A. will clear, walk
 - B. will clear, will walk
 - C. clears, will walk
 - D. is clearing, walk
- Я не уверена, когда он вернет мне деньги, если я потребую.
- I don't know if they (to dismiss) the accountant if he (to be late) again.
- By the time father (to come back) tomorrow, we (to greet) our mother on her birthday.

Употребление форм Present Perfect и Past Indefinite. Основное внимание следует уделить сопоставлению употребления настоящей перфектной формы и прошедшей неопределенной для обозначения действий, совершенных в настоящем и прошлом: *Why haven't you put on your gloves? It's cold outside. Why didn't you put on your gloves yesterday? It was cold.*

При изучении формы Present Perfect из всей гаммы грамматических значений рекомендуется выдвигать на первый план его ведущее значение – связь предшествующего действия с настоящим через его результат или длительность. Соответственно различаются Present Perfect resultative и Present Perfect durative, хотя первое из этих значений основное, а второе – контекстуальное. Если добиться прочного осознания связи перфекта с настоящим, то почти совсем исчезают ошибки в его употреблении еще до повторения и значительно уточняется понимание специфики Past Indefinite как формы, целиком принадлежащей плану прошлого. При изучении формы Past Perfect за основу берется значение предшествования, что опять же диктуется практическими педагогическими целями, так как общеизвестно стремление русскоязычных студентов заменять прошедший перфект простым прошедшим – Past Indefinite.

Также встречаются случаи, когда в сложных предложениях с придаточным времени студенты употребляют Present Perfect вместо Past Simple: *He has never cheated when he studied at college* вместо *He never cheated when he studied at college*.

Основными ошибками студентов при употреблении временной формы Past Indefinite является неправильное ее образование: *The sun shined brightly* вместо *The sun shone brightly*. Трудности связаны прежде всего с незнанием форм неправильных глаголов. Также сложности возникают и с безличными предложениями: *It wasn't rain last week* вместо *It didn't rain last week*. Следует отметить и ошибки, связанные с употреблением глагола *to be*: *She didn't be at work* вместо *She wasn't at work*.

Очень часто вместо Past Indefinite студенты используют Past Continuous. Наблюдается злоупотребление временем Past Continuous в любом случае его соответствия глаголу несовершенного вида в русском. Так, вместо *They walked in silence* всегда можно ожидать *They were walking in silence*;

вместо *Who stood nearby* - *Who was standing nearby*. Поэтому каждый раз требуется выяснить наличие значения одновременности протекания процесса с определенным моментом в прошлом или же другим действием: *We walked in silence for a long time. Nobody wanted to speak. We were walking in silence when he suddenly asked me if I could help him.* Формы Continuous в своем основном значении не выражают периода длительности, а лишь один из моментов процесса протекания действия, одновременный моменту речи, определенному моменту в прошлом или будущем. Трудности представляют и предложения, в которых действия протекали в течение какого-то времени в прошлом: *She was studying German for 2 years* вместо *She studied German for 2 years*.

Отдельно необходимо остановиться на использовании формы *used to do something* для выражения привычного действия в прошлом, так как студенты заменяют ее просто формой Past Simple: *She worked as a doctor* вместо *She used to work as a doctor*.

Употребление форм Past Perfect и Past Continuous. Основной ошибкой студентов является замена форм Past Perfect формой Past Simple: *He said that he bought a car* вместо *He said that he had bought a car*. Таким образом, при изучении формы Past Perfect за основу надо брать значение предшествования.

При изучении формы Past Continuous внимание студентов следует обратить на то, что в своем основном значении она не выражает период длительности, а лишь один из моментов процесса протекания действия, одновременный определенному моменту в прошлом: *They were sleeping when I left*.

Для контроля навыка употребления временной формы Past Simple рекомендуются предложения такого характера:

- My parents _____ in Kyiv for ten years.
 - A. lived
 - B. had been leaving
 - C. were living
 - D. live
- Как долго ты вязала это платье? Я вязала его 2 месяца.
- Я вчера три часа готовилась к конференции.
- Мы поженились, как только он закончил университет.
- Я не катался на велосипеде с тех пор, как учился в школе.
- Before my boss (to employ) her 2 days ago, he (to dismiss) two clerks.
- He (to ask) the other day how many times I (to be) to Kiev.
- I never (to be) late when I went to school.

Для контроля употребления временной формы Past Continuous мы используем следующие предложения:

- What _____ when the accident occurred?
 - A. were you doing
 - B. did you do
 - C. have you been doing
 - D. have you done
- While he (to look for) our carriage, I (to speak) on the phone.
- My aunt (to iron) my pants when I (to come) into the room today in the morning.
- Что ты делал вечером с 2 до 3? У меня была лекция по языкознанию.
- Что ты делал вчера утром? – Я тренировался в спортзале.

Для контроля знания временной формы Present Perfect (resultative and durative) были разработаны предложения:

- Bob, I can't believe how much you _____ since I last _____ you.
 - A. have changed, saw
 - B. change, have seen
 - C. have been changed, saw
 - D. changed, sees
- В последнее время она ела много овощей и фруктов.
- Сто лет не было снега.
- How long (to have) your son an earache?
- My niece (to swim) not since she (to break) her leg last week.
- Прошел месяц с тех пор, как они уехали.
- I (to sing) not songs for ages.

Употребление формы Present Perfect Continuous. При работе над длительными формами перфекта особенно большое внимание требуется уделить изучению Present Perfect Continuous, очень употребительному времени как в нейтральной, так и в эмоционально окрашенной речи: *I can't help being angry with you; you have been sitting here all the time and doing nothing. I must have a rest. I have been*

running round the town all day. Внимание студентов следует обратить на возможное использование двух форм Present Perfect Continuous. Например: *He has been reading since I have been sitting here.* - Он читает с тех пор, как я тут сижу. Чтобы проверить, умеют ли студенты правильно употреблять временную форму Present Perfect Continuous, мы разработали предложения следующего типа:

– George is tired because he _____.

- A. jogged
- B. has jogged
- C. has been jogging
- D. had jogged

– These boys (to fight) since I (to stand) here.

– Ты долго повторяешь грамматические правила?

– Я устала. Я целый день писала доклад.

Для контроля употребления формы Future Continuous мы предлагаем следующие предложения:

– I (to redecorate) still our bedroom when my husband (to return) tonight.

– What (to do) you tomorrow from 2 till 3 p.m.? I (to have) my PE lesson.

Для контроля знания временной формы Past Perfect даны следующие предложения:

– Hardly _____ Bernard _____ from Harvard University when he _____ to work for the government.

- A graduated, had begun
- B graduated, began
- C had graduated, began
- D has graduated, has begun
- D. is clearing, walk

– Hardly (to resign) he when he (to get) a well-paid job.

– Before my groupmate (to graduate) from university she (to get married).

– Он спросил, была ли она в Париже.

– После того как она закончила университет, она уехала за границу.

Студенты часто путают формы Future Perfect и Future Continuous. The Future Continuous Tense выражает действие в развитии в будущем, а форма Future Perfect – действие завершённое к какому-либо моменту в будущем.

Большое место должна занимать отработка образования этих форм, так как студенты часто опускают вспомогательные глаголы:

He will done it by Tuesday вместо *He will have done it by Tuesday*.

Необходимо обратить внимание и на то, что форма Future Continuous используется для выражения привычного действия, которое происходит в будущем: *I will be playing football on Monday*, а не *I'm playing football on Monday*.

Для проверки временной формы Future Perfect могут быть использованы предложения такого рода:

– Come over to my house around 10 o'clock. By then I _____ my history essay and we can go for a walk.

- A will be completing
- B will complete
- C will have completed
- D has completed

– The builders (to finish) this school by September 1st.

– By the time my husband (to return) from his business trip tomorrow, I (to redecorate) already our flat.

– Ты уже приготовишь обед к тому времени, как мама вернется с работы?

Для контроля сформированности навыка употребления и образования временной формы Past Perfect Continuous были разработаны следующие предложения:

– George was sick and tired yesterday. He _____ on that project for 2 years.

- A had been working
- B has been working
- C was working
- D worked

– Мы стояли на остановке 20 минут, когда, наконец, подошел автобус.

Для проверки знания правил согласования времен предлагаются следующие предложения:

– When Diana _____ home last night she discovered that Jerome _____ a beautiful candle-lit dinner.

- A came, had prepared
- B had come, prepared
- C has come, prepared

- D comes, have prepared
- He asked me if I (to have) my Chinese lesson yet.
 - He asked how many kilos I (to weigh).
 - He was sure that she (to have) that flat for 10 years.
 - Он спросил, будет ли она в офисе, когда он вернется.
 - He asked her how many years (to work) she in Japan.

Выводы исследования. Трудности преподавания практической грамматики на начальном этапе обучения заложены в самой специфике работы с начинающими. Студенты приходят с различной языковой подготовкой, и процесс обучения осложняется необходимостью выявлять как устойчивые, так и случайные грамматические ошибки и систематически работать над их искоренением. Выравнивание, подведение к единому общему уровню, уточнение знаний является первоочередной задачей начального этапа обучения. В ряде случаев студентов приходится переучивать, искоренять неправильные навыки. Контроль за преодолением выявленных ошибок не должен ослабляться в течение всего периода обучения.

Проанализировав типичные ошибки студентов первого курса, можно сделать вывод, что во время обучения следует обратить особое внимание на употребление некоторых временных форм в сравнении (например, Present Simple и Present Continuous, Past Simple и Present Perfect, Future Perfect и Future Continuous, различных способов выражения действий в будущем), отработку временных структур (например, добавления окончаний -s и -ed), отработку постановки всех типов вопросов с помощью вспомогательных глаголов во всех временных формах. Таким образом, преподавателю необходимо обратить внимание как на содержательную, так и на структурную сторону употребления временных форм.

Перспективы дальнейших исследований. Эффективность контроля зависит от того, насколько грамотно составлен план, обоснованы цели и способы контроля, насколько правильно определены наиболее эффективные методы и формы контроля. Констатируя определенный уровень знаний учащихся, преподаватель имеет возможность корректировать дальнейший процесс обучения, оказывать помощь в виде советов, рекомендаций, консультаций.

Данное исследование поможет спроектировать и реализовать серию тестов, обеспечивающих контроль формирования грамматических навыков употребления временных форм у студентов-филологов первого курса. Материалы данного исследования могут найти отражение в учебных пособиях грамматических упражнений и модульного контроля для обучения студентов иняза.

Библиографический список использованной литературы

1. Аракин В.Д. Методика работы над практическим курсом английского языка / В.Д. Аракин, Е.П. Кириллова, М.А. Соколова. — М.: Высшая школа, 1984. — 263 с.
2. Китайгородская Г.А. Принципы интенсивного обучения иностранным языкам / Г.А. Китайгородская // Иностранные языки в школе. — 1988. — № 6. — С. 12–17.
3. Крылова И.П. Грамматика современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз./ И.П. Крылова, Е.М. Гордон. — 10-е изд. — М.: КДУ, 2004. — 448 с. — на англ. яз. — 590 с.
4. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е.И. Пассов. — М.: Просвещение, 1991. — 223 с.
5. Рогова Г.В. Методика обучения английскому языку / Г.В. Рогова. — СПб.: Просвещение, 1995. — 224 с.
6. Саакян А.С. English Grammar. Theory and Practice for Beginners / А.С Саакян, Е.А. Истомина. — М.: Просвещение, 1995. — 220 с.
7. Шатилов С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе / С.Ф. Шатилов. — Л.: Просвещение, 1977. — 295 с.

Поступила в редакцию 3.04.2011 г.

Чорна Т.М., Майборода Ю.В. Корекція типових помилок студентів-філологів 1 курсу у вживанні часових форм англійської мови

Аналізується робота над виправленням типових помилок студентів-філологів 1 курсу у вживанні часових форм англійської мови.

Ключові слова: контроль, граматичні навички, тимчасова форма, допоміжне дієслово, дієсловозв'язка, придаткове часу.

Chornaya T.N., Mayboroda Y.V. Correction of the typical mistakes made by the first-year students of language departments in the use of English tense forms

The correction of the typical mistakes in the use of English tense forms by first-year students of language departments is analyzed.

Keywords: control, grammar skills, tense form, auxiliary verb, linking verb, time clause.